

Livret de communication français-ukrainien

livre dā kōmynikasjō frāse - ukrenjē



Французько-український комунікаційний буклет

Frantsuz'ko-ukrayins'kyy komunikatsiynyy buklet

*Réalisé par Laura Hannagan, Julien Amiot, Jean Philippe Chambert, Irina B. Pavlikovska et Lena
Molin-Ilichova (corrections et traductions)
avec l'aide et le soutien de nombreux internautes que nous remercions chaleureusement.*

FORMULES DE POLITESSE

ічливі формули (vichlyvi formuly)



Comment ça va ?
Коман са ва?



як справи ?
yak spravy ?

Je vais bien
Жё вэ бьен



зі мною все гаразд
zi mnoyu vse garazd

Je ne vais pas bien
Жё нё вэ па бьен



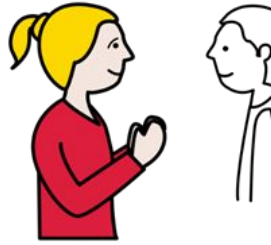
Мені недобре
meni nedobre

Comment tu t'appelles?
Коман тю тапэль



Як тебе звати?
Yak tébé zvati?

S'il vous plaît
Силь ву пле



будь ласка
bud' laska

Merci
Мерси



Дякую
dyakuyu

Bonjour !
Бонжур



Здрастуйте !
Zdrastouyte!

Au revoir !
О ревуар



до побачення !
do pobachennya !

Bon appétit !
Бон апети



Смачного !
Smatchnogo

Bonne journée !
Бон журнэ



гарного дня !
Garnogo dnya !

Bonne soirée !
Бон суарэ



Приємного вечора
priyemnogo vetchora

Bonne nuit !
Бон нюи



Надобраніч !
nadobranich !



Comprendre
Компрандр



зрозуміти
zrozumity

Je ne comprends pas
Жё нё компран па



я не розумію
ya ne rozumiyu

Je suis désolé
Жё сюи дэзоле



Мені шкода
Meni chkoda

D'accord
Дакор



Згода/ згоден
Zgoda/ zgoten

Pas d'accord
Па дакор



не згоден
Ne zgoten

Je ne sais pas
Жё нё сэ па



я не знаю
ya ne znayu

Oui
Уи



Так
tak

Non
Но



ні
ni

Aide
Эд



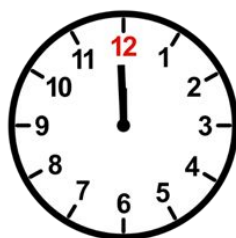
ДОПОМОГА
Dopomoga

Matin
Матэн



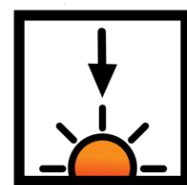
ранок
ranok

Midi
Миди



полудень
Polouden'

Après-midi
Апрэ-миди



Після обіда
Pislia obida



Hier *Иер*

вчора *Vtchora*

Aujourd'hui *Ожурдью*

сьогодні *S'ogodni*

Demain *Дёмэн*

завтра *zavtra*

Plus grand *Плю гран*

більший *bil'shyy*

Plus petit *Плю пёти*

менший *menshyy*

Homme *Ом*

чоловік *cholovik*

Vouloir *Вулуар*

хотіти *khotity*

Pas vouloir *Па вулуар*

не хотіти *ne khotity*

Femme *Фам*

жінка *zhinka*

Aimer *Эме*

подобатись *podobatys'*

Ne pas aimer *Нё па эме*

не подобатись *ne podobatys'*

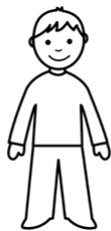
Fille *Фий*

дівчина *divtchyna*



Garçon

Гарсон



хлопчик

khloptchyk

Bébé

Бебе



немовля

nemovlya

Grands-parents

Гран-паран



бабуся і дідусь

babusya i didus'

Famille

Фамий



сім'я

sim'ya

Maison

Мэзон

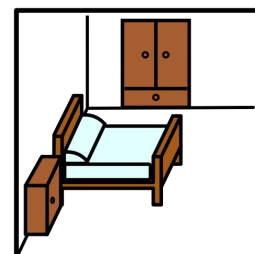


Будинок

Boudynok

Chambre

Шамбр

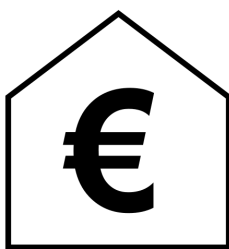


Кімната

Кімната

Banque

Банк



банк

bank

Supermarché

Супермарше

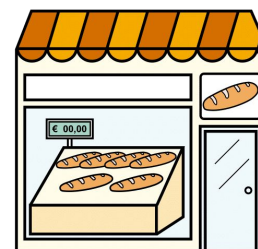


Супермаркет

Supermarket

Boulangerie

Буланжери

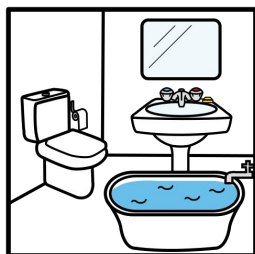


Хлібопекарня

Khlibopেকarnya

Salle de bain

Саль дё бэн



ванна кімната

Vanna kimnata

Travail

Травай

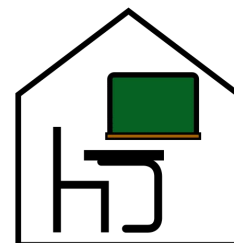


робота

robota

École

Эколь



школа

Chkola



Aller aux toilettes

Але о туалет



Сходіть в туалет

Skhodit' v tualet

Se brosser les dents

Сє броссє ле дан



ЧИСТИТИ зуби

chystyty zuby

Besoin d'aide

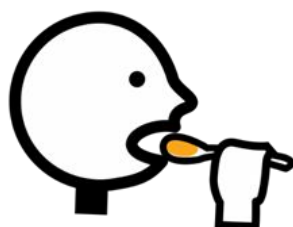
Безуєн д'єд



Потрібна допомога

Potribna dopomoga

Avoir faim



Бути голодним

Buty holodnym

Avoir soif



бути сонним

buty sonnym

Être fatigué

Єтр фатигє



Бути втомленим

Buty vtomlenym

Se doucher

Сє душє



Прийняти душ

Pryynyaty dush

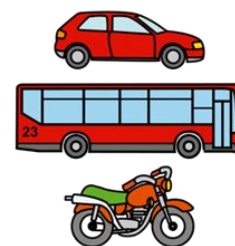
Téléphoner



Телефонуйте

Telefonuyte

Transports



Транспорт

Transport

Se balader



прогулянка

prohulyanka

Nature



природа

pryroda

Internet



Інтернет

Internet



Besoin d'un câlin



Потрібні обійми
potribni obiymy

Cuisiner



Готувати
hotuvaty

Télévision



телебачення
telebachennya

Ecouter de la musique



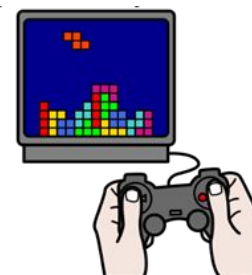
Слухати музику
slukhaty muzyku

Livre



Доставлено
dostavleno

Jouer aux jeux vidéo



Грати в відео-ігри
hraty v video-ihry

Jouets



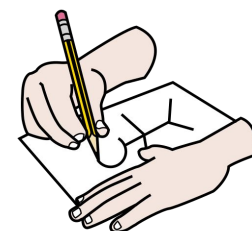
Іграшки
ihrashky

Animal



Тварина
tvaryna

Dessiner



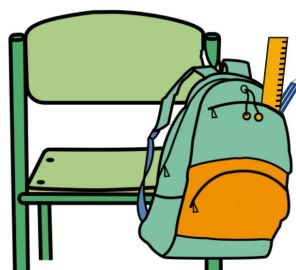
Розробляти
Rozroblyaty

Machine à laver



пральна машина
pral'na mashyna

Cartable



ранець
ranets'

Bicyclette



велосипед
velosyped



Pharmacie



аптека

apteka

Avoir froid

Відчувати холод
vidchuvaty kholod

Avoir Chaud

Відчувати жар
vidchuvaty zhar

Besoin d'un médecin

Потрібен лікар
potriben likar

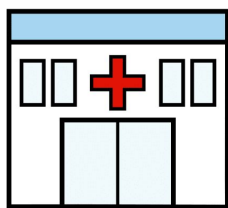
Mal au ventre

біль у животі
bil' u zhyvoti

Mal aux dents

Зубний біль
zubnyy bil'

Hôpital



лікарні

likarni

Mal à la tête

головний біль
holovnyy bil'

Mal à la gorge

Біль у горлі
bil' u horli

Envie de vomir

Хочеться блювати
khochet'sya blyuvaty

Malade

Хворий
Khvoryy

Fièvre

Лихоманка
Lykhomanka



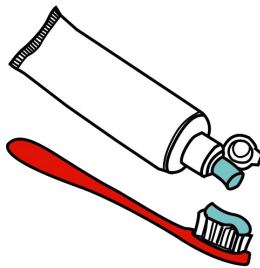
Brosse



Пензлик

Penzlyk

Dentifrice



Зубна паста

Zubna pasta

Savon



Мило

Mylo

Papier toilette



Туалетний папір

Tualetnyy papir

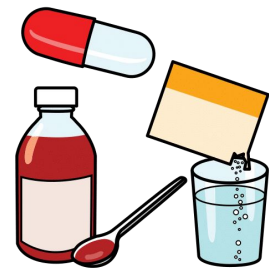
Serviettes hygiéniques



Гігієнічна серветка

Hihiyenichna servetka

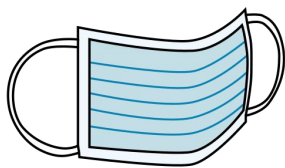
Médicaments



Ліки

liky

Masque



маска

maska

Gel hydroalcoolique

Жель идроальколик



АНТИСЕПТИК

Antiseptique

Trousse de toilette



Туалетна сумка

Tualetna sumka

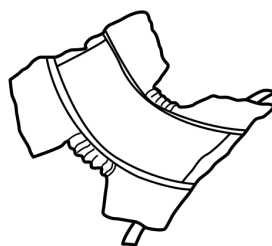
Serviette de bain



Рушник

Rushnyk

Couche de bébé



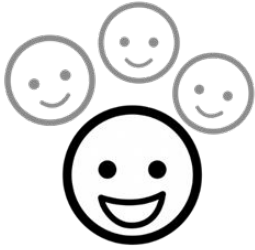
Туалетний папір

pelyushka



Gentil

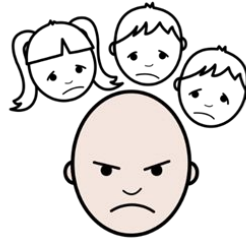
Жанти



милий, добрий
miliy, dobry

Méchant

Мешан



Грубий, поганий
Grouby, pogany

Joyeux

Жуаё



Радісний
Radisnyy

Tranquille

Транкиль



Спокійний
Spokiynyy

Gêné / Mal à l'aise

Жэне/ маль а лез



мені незручно
Meny nezrutchno

Triste

Трист



Сумний
Sumniy

Pessimiste

Пессимист



песиміст
pesymist

Optimiste

Оптимист



ОПТИМІСТ
optymist

Surpris

Сюрпри



здивований
zdyvovanyy

Amusé



повеселився
poveselyvsya

Inquiet

Инкье



схвильований
skhviliovaniy

Découragé

Дэкуражэ



збентежений
zbentejeny



Nostalgique
Ностальжик



Ностальгічний
Nostal'hichny

En colère
Ан колер



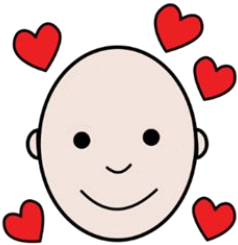
Сердитий
Serdytyy

Fatigué
Фатиге



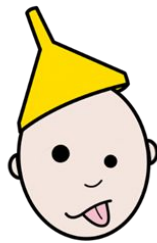
ВТОМЛЕНИЙ
Vtomleny

Amoureux
Амурё



закоханий
zakokhany

Fou
Фу



Божевільний
Bozhevil'nyy

Effrayé
Эфрейе



Наляканий
Nalyakanyy

Perdu



втрачено
vtracheno

Fier
Фьер



Гордий
Gordyy



Eau

o



Вода

Voda

Thé

Тэ

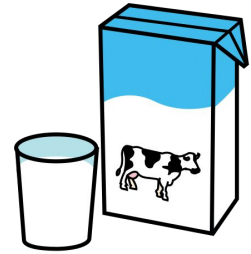


Чай

Chay

Lait

Ле



Молоко

Moloko

Café

Кафе



кава

kava

Chocolat

Шоколя



Шоколад

Shokoladnyy

Jus de fruits

Жю дё фрюи

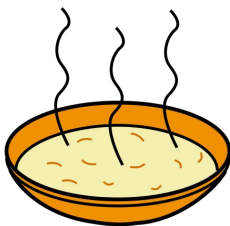


Сік

Sik

Soupe

Суп

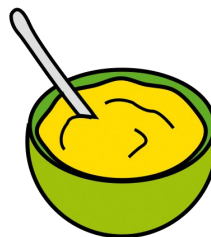


Суп

Soupe

Purée

Пюре



Картопляне пюре

Kartoplyane pyure

Bière

ПИВО



pyvo

Soda

Сода



Сода

Soda

Alcool

Альколь



Алкоголь

Alkohol'

Grenadine

Гренадин



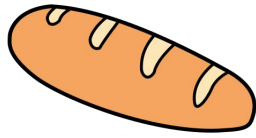
Гренадин

Grenadin



Pain

Пэн

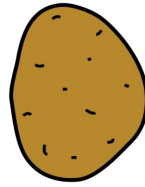


Хліб

Khlib

Pomme de terre

Пом дё терр

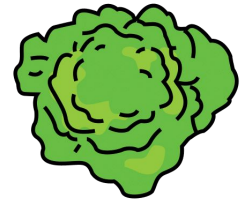


Картопля

Kartoplya

Salade

Саляд

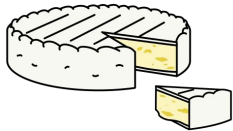


Салат

Salat

Fromage

Фромаж

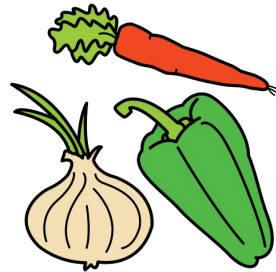


сир

Syr

Légumes

Легюм

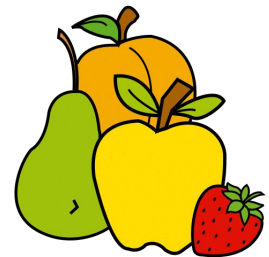


Овочі

Ovochi

Fruits

Фрюи



Фрукти

Frukty

Yaourt

Яурт

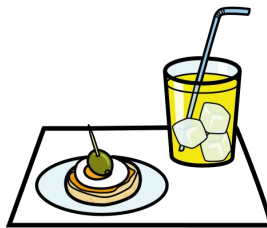


йогурт

yohurt

Apéritif

Аперитиф



Аперитив

Aperutyv

Petit déjeuner

Пёти Дэжёнэ

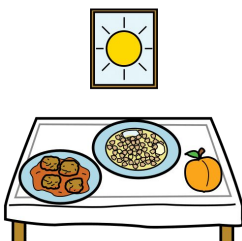


Сніданок

Snidanok

Déjeuner

Дэжёнэ

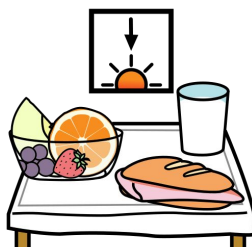


Обід

Obid

Goûter

Гутэ

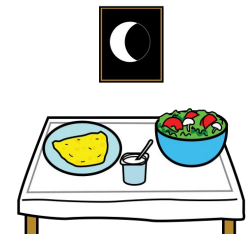


Полуденок

Poloudionok

Dîner

Динэ



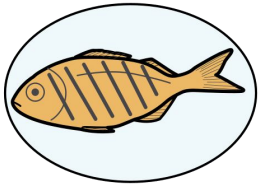
Вечеря

Vetcherya



Poisson

Пуассон

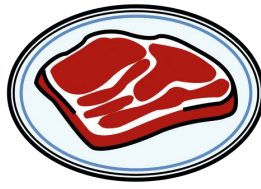


риба

ryba

Viande

Вьянд

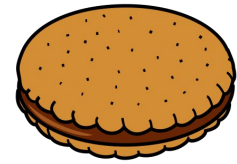


М'ясо

M'yaso

Biscuit

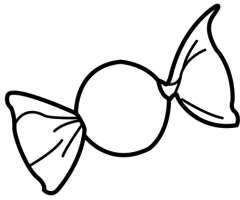
Бискюи



Печиво

Petchivo

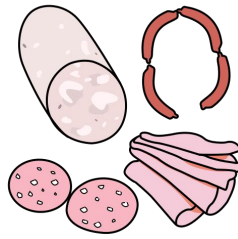
Bonbon



цукерки

tsukerky

Charcuterie



гастроном

hastronom

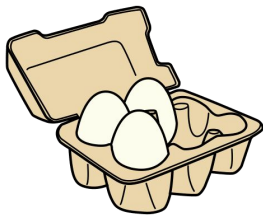
Chaud



гарячий

haryachyy

Oeufs



яйця

yaytsya

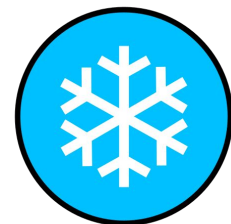
Riz



рис

rys

Froid



холодний

kholodnyy

VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES

Одяг та аксесуари (odiyah ta aksesuary)



Manteau



Пальто

pal'to

Bonnet



шапка

shapka

Gants



Рукавички

rukavychky

Slip



труси

trusy

Culotte



Нахабний

nakhabnyy

Chaussettes



Шкарпетки

shkarpetky

Chaussons



тапочки

tapochky

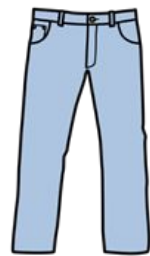
Chaussures



Взуття

vzuttya

Pantalon



Штани

shtany

Tee-shirt



футболка

futbolka

Sweat-shirt



Толстовка

tolstovka

Soutien-gorge



Бюстгальтер

byusthal'ter

VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES

Одяг та аксесуари (odiah ta aksesuary)



Pull-over



Светр

svetr

Echarpe



Шарф

sharf

Robe



Сукня

suknya

Jupe



Спідниця

spidnytsya

Collants



Колготки

kolhotky

Lunettes



Окуляри

okulyary

Pyjama



піжама

pizhama

Valise



Валіза

Valiza

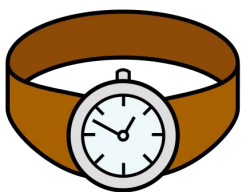
Lunettes de soleil



Сонцезахисні окуляри
Sontsezakhysni okulyary

Montre

монтр

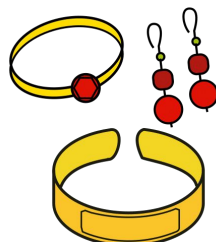


Показати

pokazaty

Bijoux

бижу



КОШТОВНІСТЬ

koshtovnist'

Sac

сак



сумка

sumka